LOS TITULARES DE PRENSA EN EL AULA DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA. PROPUESTAS DIDÁCTICAS

Paula Gozalo Gómez
Servicio de Idiomas – Universidad Autónoma de Madrid

I. INTRODUCCIÓN

Es de todos conocido que entre los objetivos de un periodista figura la consecución de un "buen titular", pero ¿cuáles son realmente las características de un buen titular?

En este trabajo intentaremos responder a esta pregunta atendiendo sobre todo al papel que el titular desempeña como recurso didáctico en el aula de español lengua extranjera. Trataremos en primer lugar de acotar el significado del término "titular", analizaremos su relevancia en el proceso de comprensión lectora, atenderemos a sus características estructurales y estilísticas así como a la tipología de actividades aplicables en el aula. Por último, recogeremos un ejemplo de actividad llevada a cabo en una clase de español.

Aunque el titular procede de la prensa escrita, no es exclusivo de ella. Actualmente los medios audivisuales reproducen en sus noticiarios el formato de la prensa escrita, introduciendo titulares al comienzo de los distintos boletines informativos. Igualmente, todos los medios elaboran las llamadas "Revistas de prensa" basándose únicamente en los titulares. El titular se configura así como un elemento "poderoso", capaz de definir por sí mismo la tendencia ideológica de un medio de comunicación.

A todo esto hay que añadir que en muchos casos, la Red facilita el acceso gratuito únicamente a los titulares, no al desarrollo de la noticia. Si consideramos, por último, el gran porcentaje de personas que se limita a hojear el periódico o lo que es lo

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes

mismo, a la lectura de titulares, hemos de afirmar que su poder reside también en su capacidad de informar e influir de manera autónoma.

La importancia del titular en la realidad cotidiana puede ser trasladada al aula, convirtiendo al titular en un recurso didáctico de indudable valor. En este trabajo nos centraremos únicamente en el titular escrito como material susceptible de explotación en el aula.

Las ventajas del periódico como material didáctico han sido recogidas en numerosas ocasiones. Recordemos las principales.:

- Su uso fomenta la lectura general en la lengua objeto de aprendizaje dentro y fuera del aula.
- Su valor educativo viene dado no sólo por la actualidad informativa sino por la valiosa información cultural que proporciona sobre el lugar en que se edita.
- Constituyen un buen ejemplo de cambio lingüístico, así como una buena fuente de distintas variedades y registros.
- Las distintas secciones del periódico permiten trabajar la lengua con fines específicos (economía, turismo, etc.).
- Proporciona material aplicable a distintos niveles de aprendizaje.
- Favorece la integración de las distintas destrezas lingüísticas y facilita el desarrollo de las destrezas receptivas.

II. QUÉ ES UN TITULAR

Según el *Libro de estilo* de *EL PAÍS*, "los titulares constituyen el principal elemento de una información. Sirven para centrar la atención del lector e imponerle de su contenido" (EL PAÍS, 1990, 43).

Su finalidad es clara: llamar la atención de los lectores y transmitirles lo más atractivo o lo más relevante de la información.

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes

Este objetivo permite concebir el titular como la plasmación lingüística de la operación cognitiva de la atención (D. Jorques, 2000, 95-96), gracias a su colocación tipográfica en la noticia.

La destacada posición que ocupa el titular, al comienzo y en la parte superior de la noticia, reportaje, etc. permite que se constituya como un elemento señalador que controla la atención, la percepción y el proceso de lectura.

Los titulares están conscientemente dirigidos; son producidos para modificar el grado de conocimiento o ignorancia que sobre un determinado tema tiene el lector, es decir, responden a un determinado plan de lectura e interpretación.

En ocasiones, una información no primordial o un tema secundario queda priorizado semánticamente a través de un titular.

Por tanto, es el redactor quien, en última instancia, decide qué es lo más relevante o lo más atractivo de la información, dotando al titular de una inevitable dosis de subjetividad.

III. LOS TITULARES DENTRO DEL PROCESO DE COMPRENSIÓN LECTORA

Concebimos con Van Dijk (Van Dijk, 1990, 203) la lectura como "acto voluntario específico de decodificar e interpretar un texto dado". El carácter voluntario de este acto (podemos comenzar y terminar de leer un texto cuando queramos) se conecta con la relevancia del titular dentro del proceso de comprensión lectora. La lectura de titulares constituye por sí misma una estrategia de lectura, pues la interpretación que hagamos del titular lleva implícita la decisión de continuar o interrumpir la lectura del resto del texto periodístico.

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes

Esto ocurre por el carácter peculiar de la estructura del discurso periodístico. Los artículos periodísticos poseen una forma específica que no coincide con la de otro tipo de textos impresos (novelas, cuentos, instrucciones), que no permiten la aplicación de estrategias de lectura parcial, propias de la lectura extensiva[1].

La lectura de titulares favorece, por tanto, el desarrollo de este modo de lectura, que se produce por mero placer y que tiene como objetivo una comprensión general del texto, a diferencia de la lectura intensiva o detallada, que exige una comprensión exacta y completa.

El desarrollo de la lectura extensiva resulta crucial en el proceso de aprendizaje de la lengua. Entre sus ventajas, Krashen (1982) ha señalado las siguientes:

-Proporciona input comprensible
-Aumenta la competencia lingüística general del aprendiz
-Incrementa la exposición a la lengua
-Amplía el vocabulario
-Permite mejorar la expresión escrita
-Motiva al aprendiz en la lectura
-Consolida el lenguaje aprendido previamente.

IV. CARACTERÍSTICAS DEL TITULAR

Según Alex Grijelmo (2001, 455-456), el objetivo de un titular es sintetizar la noticia en una frase corta que debe responder a tres criterios: claridad, brevedad y atractivo. Al mismo tiempo, el titular debe ser inequívoco, concreto, escueto y asequible a cualquier lector, todo ello sin sacrificar la corrección gramatical.

[1] Cuando cogemos un periódico solemos hojearlo para decidir qué queremos leer y la lectura de titulares se convierte en una estrategia que nos permite decidir si queremos continuar o no la lectura.

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes

En el *Libro de estilo* de *EL PAÍS* se añaden los principios éticos de la profesión: el titular ha de responder con fidelidad a la información y no establecer nunca conclusiones que no figuren en el texto (1990, 43).

Comúnmente se confunde el término "titular" con "título", por lo que conviene aclarar ambos conceptos. Un titular suele tener la siguiente estructura:

Antetítulo TÍTULO Subtítulo o sumario

El título, también denominado cabeza, es la parte principal de un titular. Su extensión no debe exceder de trece palabras y debe contener la información más importante, en el caso de las noticias, o la más llamativa en el caso de textos no puramente informativos.

El antetítulo y el subtítulo o sumario son elementos opcionales y complementarios del título, suelen tener más palabras que éste y aparecen diferenciados tipográficamente.

Cada uno de los elementos del titular consta de una sola oración. Han de poder leerse por separado (sin que la supresión de uno de ellos afecte a la comprensión del conjunto) y carecer de relación sintáctica entre sí.

Como apuntábamos al principio de este trabajo, el titular y la entrada, o primer párrafo de la noticia, tienen como objetivo satisfacer la curiosidad del lector e informarle del contenido de la noticia, sin que sea necesario acudir al resto de la información.

Nos ocuparemos, a continuación, de las características estructurales y estilísticas de los titulares de prensa españoles.

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes

Entre las primeras, hay que destacar la utilización o no de verbo expreso[2]. Así, nos encontramos con dos tipos de titulares: el título-motor (a) y el título enunciativo (b):

a) *Las inundaciones en Sevilla causan pérdidas por valor de 300 millones*

b) *Inundaciones en Sevilla*[3]

Según A. Grijelmo, los periódicos más rigurosos, cuya prioridad es la información, prefieren el título-motor, mientras que en los periódicos de tendencia popular, que combinan información y entretenimiento, abundan los títulos enunciativos. A éstos últimos, al tener menor número de palabras, se les puede aplicar una tipografía de mayor tamaño que dé más realce.

En general, en los periódicos españoles, abundan lo que nosotros denominamos títulos-foco, es decir, meros señaladores sin intención informativa. La lectura del siguiente título aparecido en el periódico *EL MUNDO* (16-7-03) nos lleva a la formulación de distintas hipótesis sobre su contenido:

Cuando no se responde (El MUNDO, 16-7-03)

La interpretaciones que pueden hacerse son múltiples:

a) Aumento de robos en las viviendas durante las vacaciones
b) Apatía infantil en las escuelas
c) Pistas para detectar la sordera
d) Llamadas de auxilio de un país en guerra a la comunidad internacional

Así pues, para confirmar nuestras hipótesis se hace necesario acudir al subtítulo:

El 20% de los españoles tiene problemas con su erección y dos de cada tres afectados no acuden al médico para tratarse.

Un ejemplo similar nos lo proporciona *EL PAÍS* (30-8-03):

¿Dónde estaremos mañana?, cuya interpretación se lleva a cabo fácilmente mediante la lectura del sumario:

[2] Si el verbo aparece, suele conjugarse en presente y en forma afirmativa, pues se considera noticia sólo lo que finalmente sucede.

[3] Los ejemplos son de A. Grijelmo (2001, 456).

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes

> Las estadísticas de la Comunidad señalan que hay pueblos que se han alejado de la capital más de 46 kilómetros en 13 años.

Se trata, pues, de títulos cuya única función es captar la atención del lector con el fin de que éste continúe el proceso de lectura de la noticia[4].

Con respecto a los rasgos estilísticos, en los títulos encontramos metáforas, paradojas, dobles sentidos, antítesis, hipérboles, juegos fonéticos, frases hechas, etc. Estos recursos son propios de los títulos efectistas, creativos y menos informativos. Dichos títulos son más apropiados para los reportajes, ya que al no tratar hechos inmediatos ni muy actuales como la noticia, proporcionan más posibilidades de creación e ingenio. Suelen ser más cortos (seis o siete palabras) e incluir ciertas dosis de humor[5]. Los siguientes títulos de *EL PAÍS* en sus ediciones del pasado mes de mayo sobre la derrota del Madrid frente al Mallorca y la primera salida del autobús electoral de José Bono, constituyen ejemplos de los mencionados recursos:

> El Madrid recibe un palizón (EL PAÍS, 4-5-03)
> El primer vuelo del Bono-bus (EL PAÍS, 10-5-03)

Finalmente, señalaremos que el buen estilo periodístico desaconseja titular con otros títulos, como los procedentes del cine o la literatura, ya que se considera un recurso demasiado fácil. Los ejemplos, no obstante, son abundantes:

-Para referirse a la quinta victoria consecutiva de Lance Armstrong en el Tour de Francia, *EL PAÍS* (27-VII-03) utilizó:

> Terminatour 5

-En el siguiente ejemplo perteneciente a otra edición de *EL PAÍS* (30-III-03), la referencia literaria es clara:

---

[4] Van Dijk (1990, 201-208) ha señalado las siguientes etapas en la comprensión de la noticia:
a) Percepción y atención
b) Lectura
c) Decodificación e interpretación
d) Representación en la memoria episódica
e) Formación, usos y actualización de modelos situacionales
f) Usos y cambios del conocimiento social general y de las creencias.

[5] Según el *Libro de estilo* de *EL PAÍS* (1990, 45), "Los reportajes aligeran las páginas del periódico y dan un contrapunto a la trágica actualidad diaria".

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes

La sombra de Irak es muy alargada

V. EL USO DE LOS TITULARES EN EL AULA DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

Las posibilidades de utilizar titulares en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras son numerosísimas. En el siguiente apartado ofreceremos una tipología de actividades que pueden desarrollarse en el aula.

La clasificación por niveles que ofrecemos es meramente orientativa, nos hemos limitado a agrupar actividades que consideramos más fáciles de desarrollar en un determinado nivel, pero teniendo siempre en cuenta las dificultades lingüísticas del material elegido.

ELEMENTAL/INTERMEDIO

-Escribir frases con palabras extraídas de títulos

-Ordenar las palabras de un título previamente desordenado

-Dividir varios títulos por la mitad, desordenarlos y pedir al alumno que busque las correspondencias

-Hacer corresponder títulos con antetítulos o subtítulos

-Hacer corresponder titulares con entradas

-Clasificar títulos según las secciones del periódico: Internacional, Deportes, Economía...

-Asociar fotos y títulos

-Dar un titular y predecir el vocabulario de la noticia

-Relacionar palabras de títulos con posibles sinónimos

-Hacer hipótesis sobre el contenido de la noticia correspondiente a un título

INTERMEDIO/AVANZADO

-Relacionar un título con un posible contenido de la noticia

-Completar títulos con uno o varios huecos: con o sin opciones

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes

-Crear un título con un número determinado de palabras que coincide con las del original
-Escribir un título con una palabra determinada
-Escribir un titular para una noticia corta
-Clasificar títulos según sus características estructurales o estilísticas
-Clasificar titulares según pertenezcan a noticias o reportajes
-Discutir el significado de títulos ambiguos
-Reescribir títulos ambiguos
-Transformar un título enunciativo en un título-motor.
-Redactar la entrada de una noticia a partir de su titular.
-Escribir un titular a partir de distintos datos sobre una noticia
-Traducir y comparar títulos de distintas lenguas
-Comparar y clasificar titulares de portada y titulares de interior

El desarrollo de todas estas actividades en el aula facilita la práctica de las cuatro destrezas lingüísticas y contribuye a su integración. Si se opta por un desarrollo individual de dichas actividades aparecen involucradas sólo las destrezas escritas, si se escoge la dinámica de grupo, indudablemente aparecen las destrezas orales.

VI. UN EJEMPLO DE ACTIVIDAD

A continuación damos cuenta de un ejemplo de actividad con titulares desarrollada en una clase de español lengua extranjera multilingüe, en un contexto de inmersión y con alumnos de un nivel intermedio alto.

Para llevar a cabo esta actividad se optó por elegir *20 Minutos*, uno de los diarios gratuitos distribuidos en Madrid y al que los alumnos tienen fácil acceso. Se trata de un periódico conocido y leído frecuentemente por estudiantes extranjeros que recoge lo más destacado de la actualidad diaria en noticias cortas (el periódico puede leerse por completo durante un trayecto en tren o metro inferior a treinta minutos, como su propio nombre indica) .

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes

La actividad consistía en crear un título con diferentes grados de control para tres noticias distintas. Se repartió a los alumnos una hoja con las tres noticias fotocopiadas y encabezadas por una línea en la que debía escribirse el título, una vez leído el texto. A continuación, se repartió otra fotocopia con las mismas noticias encabezadas por una palabra que debía aparecer obligatoriamente en el título que crearan. Por último, se les ofreció una tercera hoja para crear un título con un determinado número de palabras que coincidía con el título original[6].

Los títulos originales eran:

1. *Mil familias en tierra de nadie*[7]

a) _____

b) TIERRA:_____

c) _____ _____ _____ _____ _____ _____

2. LA DONACIÓN DE SANGRE MÁS DULCE[8]

a) _____

b) DULCE:_____

c) _____ _____ _____ _____ _____ _____

3. *Dos ediles de Pinto a puñetazo limpio en pleno Ayuntamiento*

a) _____

b) PUÑETAZO: _____

c) _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ ____ _____

Los titulares más creativos y auténticos se dieron en la primera parte de la actividad, donde los alumnos tenían absoluta libertad en su expresión. Veamos algunos ejemplos:

[6] Antes de repartir las fotocopias, se realizó una pre-actividad oral en la que los alumnos hablaron sobre la lectura de periódicos en general, sus diarios preferidos y las diferencias entre la prensa internacional. Se comentó igualmente la definición de titular y sus características.

[7] La noticia trata el conflicto sobre la adscripción a Madrid de una serie de viviendas del municipio de Rivas-Vaciamadrid.

[8] La noticia trata la propuesta de Cruz Roja de donar sangre a cambio de un helado.

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes

1. *Un problema de frontera*

¿Ripenses o madrileños?

Se necesita frontera

3000 familias de segunda clase en Covibar

2. *El helado salvavidas*

Helado por sangre

3. *Política a puñetazos*

Políticos de pocas palabras

La segunda parte de la actividad (crear el título con una palabra determinada) produjo resultados diversos en la autenticidad y creatividad del título:

1. *Extranjeros en su propia tierra*

Su tierra está cerca, pero también muy lejos

2. *Donar sangre es dulce*

¿Te gusta dulce? ¡Dona sangre!

Algo dulce para algo rojo

Un dulce intercambio

3. *Puñetazos entre políticos*

Política a puñetazos

La última parte ofreció bastantes dificultades a los estudiantes por la necesidad de rellenar todos los huecos, especialmente en el caso del título compuesto por diez palabras. Algunos de los títulos resultaban muy forzados, incluían juicios de valor o respondían más a las características del eslógan que a las del título:

1. *La M-50 obstaculiza a los comunitarios*

2. *Estudiantes pagan por helado con sangre*

Estudiantes felices por los grandes dulces

Dona sangre, dona la vida

3. *Las diferencias políticas entre dos hombres les llevan al hospital*

Tienen que gobernarnos y, sin embargo, se comportan como niños

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes

VII. CONCLUSIONES

Con este trabajo hemos pretendido únicamente acercarnos al concepto de titular de prensa y a su aprovechamiento en la enseñanza-aprendizaje del español lengua extranjera. Como componente de la estructura del discurso periodístico, su papel resulta clave dentro del proceso de lectura de la prensa y facilita el desarrollo de la lectura extensiva. Se configura además como un material didáctico de fácil acceso y muy cercano a la realidad del alumno. Finalmente, la diversidad de actividades aplicables permite la práctica e integración de todas las destrezas lingüísticas.

BIBLIOGRAFÍA:

EL PAÍS- (1990) *Libro de estilo.* Ediciones EL PAÍS: Madrid.

GRIJELMO, A.- (2001) *El estilo del periodista.* Taurus: Madrid.

JORQUES, D.- (2000) *Discurso e información. Estructura de la prensa escrita.* Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz: Cádiz.

SANDERSON, P.- (1999) *Using Newspapers in the classroom.* Cambridge University Press: Cambridge.

VAN DIJK, T.A.- (1988) *News Analysis. Case Studies of International and National News in the Press.* Laurence Erlbaum Associates, Publishers: Hillsdale, New Jersey.

ASELE. Actas XIV (2003). PAULA GOZALO GÓMEZ. Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranj...
Centro Virtual Cervantes